

sān gù máo lú
三顾茅庐

Three Visits to the Thatched Hut

PAGE 1

nà nián liú bèi sì shí qī suì
那 年 刘 备 四 十 七 岁

hái méi yǒu zì jǐ de dì fang
还 没 有 自 己 的 地 方

That year Liu Bei was forty-seven and still
had no land of his own.

PAGE 4

liú bèi dì yī cì qù de shí
刘 备 第 一 次 去 的 时

hou zhū gě liàng bú zài jiā
候 诸 葛 亮 不 在 家

The first time Liu Bei went, Zhuge Liang was
not at home.

PAGE 2

yǒu rén gào su tā lóng zhōng zhù
有 人 告 诉 他 隆 中 住

zhe yí gè hěn cōng míng de rén
着 一 个 很 聪 明 的 人

Someone told him a very clever man was
living at Longzhong.

PAGE 5

dì èr cì qù de shí hou wài
第 二 次 去 的 时 候 外

miàn xià zhe dà xuě
面 下 着 大 雪

The second time he went, heavy snow was
falling.

PAGE 3

nà ge rén xìng zhū gě míng jiào
那 个 人 姓 诸 葛 名 叫

zhū gě liàng
诸 葛 亮

His surname was Zhuge and his name was
Zhuge Liang.

PAGE 6

zhāng fēi hěn shēng qì shuō bù rú
张 飞 很 生 气 说 不 如

bǎ tā bǎng lái
把 他 绑 来

Zhang Fei was furious and said they should
just tie the man up and bring him.

liú bèi shuō qǐng rén bāng máng bù
刘备说请人帮忙不
néng yòng zhè zhǒng bàn fǎ
能用这种方法

Liu Bei said you cannot ask for help that way.

nà nián zhū gě liàng cái èr shí
那年诸葛亮才二十
qī suì bǐ liú bèi xiǎo èr shí
七岁比刘备小二十
suì
岁

Zhuge Liang was only twenty-seven, twenty
years younger than Liu Bei.

dì sān cì qù de shí hòu zhū
第三次去的时候诸
gě liàng zhèng zài xiū xi
葛亮正在休息

The third time, Zhuge Liang was resting.

kě shì tā yì kāi kǒu liú bèi
可是他一开口刘备
jiù zhī dào zì jǐ zhǎo duì rén
就知道自己找对人
le
了

But the moment he spoke, Liu Bei knew he
had found the right man.

liú bèi jiù zhàn zài mén wài yì
刘备就站在门外一
zhí děng dào tā xǐng
直等到他醒

Liu Bei stood outside the door and waited
until he woke.

zhū gě liàng ná chū yì zhāng dì
诸葛亮拿出一张地
tú màn màn jiǎng gěi tā tīng
图慢慢讲给他听

Zhuge Liang took out a map and explained it
to him slowly.

tā shuō běi fāng shì cáo cāo de
他说北方是曹操的
nǐ dǎ bú guò tā
你打不过他

He said the north belongs to Cao Cao, and
you cannot beat him.

nǐ xiān ná zhè liǎng gè dì fāng
你先拿这两个地方
rán hòu gēn sūn quán yì qǐ dǎ
然后跟孙权一起打
cáo cāo
曹操

Take those two first, then join Sun Quan
against Cao Cao.

jiāng dōng shì sūn quán de nà lǐ
江东是孙权的那里
yǐ jīng sān dài rén le
已经三代人了

Jiangdong is Sun Quan's, held by three
generations.

liú bèi tīng wán yǐ hòu hěn jiǔ
刘备听完以后很久
méi yǒu shuō huà
没有说话

When Liu Bei had heard it all, he said nothing
for a long time.

kě shì jīng zhōu hé yì zhōu hái
可是荆州和益州还
méi yǒu zhǔ rén
没有主人

But Jing province and Yi province have no
master yet.

nà yì nián shì jiàn ān shí èr
那一年是建安十二
nián lí chì bì hái yǒu yì nián
年离赤壁还有一年

That was the twelfth year of Jian'an — one
year before Red Cliffs.

三顾茅庐 · Writing Practice

Three Visits to the Thatched Hut

Name: _____

Date: _____

没有

méi yǒu
haven't

没	有				
---	---	--	--	--	--

时候

shí hou
time

时	候				
---	---	--	--	--	--

自己

zì jǐ
oneself

自	己				
---	---	--	--	--	--

地方

dì fang
area

地	方				
---	---	--	--	--	--

可是

kě shì
but

可	是				
---	---	--	--	--	--

四十

sì shí
forty

四	十				
---	---	--	--	--	--

第一次

dì yī cì
the first time

第	一	次			
---	---	---	--	--	--

不在

bù zài
not to be present

不	在				
---	---	--	--	--	--

Trace the gray word in the first group, then practise writing it in the rest. Keep each stroke inside the dashed lines.

cáo cāo nán xià
曹操南下

Cao Cao Marches South

PAGE 1

jiàn ān shí sān nián qiū tiān cáo
建安十三年秋天曹

cāo dài bīng wǎng nán zǒu
操带兵往南走

In the autumn of the thirteenth year, Cao Cao
marched south.

PAGE 4

zhēn zhèng de bīng méi yǒu nà me
真正的兵没有那么

duō kě shì yě hěn xià rén
多可是也很吓人

The real number was not that high, but it was
still terrifying.

PAGE 2

nà shí hòu tā yǐ jīng tǒng yī
那时候他已经统一

le běi fāng
了北方

By then he had already unified the north.

PAGE 5

jīng zhōu de liú biǎo gāng gāng bìng
荆州的刘表刚刚病

sǐ
死

Liu Biao of Jing province had just died of
illness.

PAGE 3

tā de jūn duì hào chēng bā shí
他的军队号称八十

wàn rén
万人

His army was said to number eight hundred
thousand.

PAGE 6

tā de ér zi liú cóng bù gǎn
他的儿子刘琮不敢

dǎ zhí jiē tóu xiáng le
打直接投降了

His son Liu Cong dared not fight and
surrendered outright.

liú bèi nà shí hòu zhèng zài fán
 刘 备 那 时 候 正 在 樊
 chéng hū rán tīng dào zhè ge xiāo
 城 忽 然 听 到 这 个 消
 xī
 息

Liu Bei was at Fancheng when the news
 suddenly reached him.

ràng suǒ yǒu rén dōu méi xiǎng dào
 让 所 有 人 都 没 想 到
 de shì bǎi xìng yào gēn tā yì
 的 是 百 姓 要 跟 他 一
 qǐ zǒu
 起 走

What nobody expected was that the
 common people wanted to go with him.

tā zhǐ yǒu jǐ qiān rén cáo cāo
 他 只 有 几 千 人 曹 操
 yǒu jǐ shí wàn
 有 几 十 万

He had a few thousand men; Cao Cao had
 hundreds of thousands.

shí jǐ wàn bǎi xìng dài zhe dōng
 十 几 万 百 姓 带 着 东
 xī gēn zài jūn duì hòu miàn
 西 跟 在 军 队 后 面

A hundred thousand civilians carried their
 things behind the army.

tā bù néng shǒu zhǐ néng wǎng nán
 他 不 能 守 只 能 往 南
 zǒu
 走

He could not hold, and could only go south.

yǒu rén quàn liú bèi bǎ bǎi xìng
 有 人 劝 刘 备 把 百 姓
 diū xià zǒu de kuài yì diǎn
 丢 下 走 得 快 一 点

Some urged Liu Bei to abandon them and
 move faster.

liú bèi shuō zhè xiē rén shì gēn
 刘 备 说 这 些 人 是 跟
 zhe wǒ cái zǒu de
 着 我 才 走 的

Liu Bei said these people only left because of me.

nà wǔ qiān rén yì tiān yí yè
 那 五 千 人 一 天 一 夜
 zǒu le sān bǎi lǐ
 走 了 三 百 里

Those five thousand covered three hundred li in a day and a night.

yú shì duì wu měi tiān zhǐ néng
 于 是 队 伍 每 天 只 能
 zǒu shí jǐ lǐ
 走 十 几 里

So the column managed only a dozen li a day.

méi guò jǐ tiān tā men zài cháng
 没 过 几 天 他 们 在 长
 bǎn pō zhuī shàng le
 坂 坡 追 上 了

A few days later they caught up at Changban Slope.

cáo cāo zhī dào le pài wǔ qiān
 曹 操 知 道 了 派 五 千
 qí bīng zài hòu miàn zhuī
 骑 兵 在 后 面 追

When Cao Cao learned this, he sent five thousand horsemen after them.

nà yì tiān liú bèi bǎ lǎo po
 那 一 天 刘 备 把 老 婆
 hái zi dōu diū zài le hòu miàn
 孩 子 都 丢 在 了 后 面

That day Liu Bei left his wife and child behind.

曹操南下 · Writing Practice

Cao Cao Marches South

Name: _____

Date: _____

百姓

bǎi xìng
common people

百	姓				
---	---	--	--	--	--

那时候

nà shí hou
at that time

那	时	候			
---	---	---	--	--	--

军队

jūn duì
armed forces

军	队				
---	---	--	--	--	--

十几

shí jǐ
more than ten

十	几				
---	---	--	--	--	--

后面

hòu mian
the back

后	面				
---	---	--	--	--	--

只能

zhǐ néng
can only

只	能				
---	---	--	--	--	--

十三

shí sān
thirteen

十	三				
---	---	--	--	--	--

秋天

qiū tiān
autumn

秋	天				
---	---	--	--	--	--

Trace the gray word in the first group, then practise writing it in the rest. Keep each stroke inside the dashed lines.

cháng bǎn pō

长坂坡

Changban Slope

PAGE 1

cháng bǎn pō nà tiān tiān hái méi
长坂坡那天天还没
liàng jiù dǎ qǐ lái le
亮就打起来了

At Changban the fighting began before dawn.

PAGE 4

zhào yún yí gè rén qí mǎ wǎng
赵云一个人骑马往
huí zǒu
回走

Zhao Yun turned his horse and rode back alone.

PAGE 2

liú bèi de duì wu yí xià zǐ
刘备的队伍一下子
jiù sàn le
就散了

Liu Bei's column scattered at once.

PAGE 5

yǒu rén pǎo lái shuō zhào yún tóu
有人跑来说赵云投
xiáng cáo cāo le
降曹操了

Someone came running to say Zhao Yun had surrendered to Cao Cao.

PAGE 3

tā de liǎng gè nǚ ér bèi zhuā
他的两个女儿被抓
zǒu qī zi yě bú jiàn le
走妻子也不见了

His two daughters were taken and his wife was missing.

PAGE 6

liú bèi bǎ nà ge rén mà le
刘备把那个人骂了
yí dùn shuō zhào yún bú huì
一顿说赵云不会

Liu Bei cursed the man and said Zhao Yun would never do that.

PAGE 7

zhào yún zài luàn jūn lǐ zhǎo le
赵 云 在 乱 军 里 找 了
hěn jiǔ
很 久

Zhao Yun searched a long time among the
broken ranks.

PAGE 10

zhào yún bǎ hái zǐ fàng zài huái
赵 云 把 孩 子 放 在 怀
lǐ yòng yī fu bǎng hǎo
里 用 衣 服 绑 好

Zhao Yun put the child against his chest and
tied it fast with his clothes.

PAGE 8

tā xiān zhǎo dào le liú bèi de
他 先 找 到 了 刘 备 的
qī zi kě shì tā shòu le zhòng
妻 子 可 是 她 受 了 重
shāng
伤

He found Liu Bei's wife first, but she was
badly wounded.

PAGE 11

tā yí gè rén chōng chū lái huái
他 一 个 人 冲 出 来 怀
lǐ de hái zǐ yì zhí méi kū
里 的 孩 子 一 直 没 哭

He broke out alone, and the child never
cried.

PAGE 9

tā bǎ hái zǐ jiāo gěi zhào yún
她 把 孩 子 交 给 赵 云
rán hòu tiào jìn le jǐng lǐ
然 后 跳 进 了 井 里

She handed the child to Zhao Yun and then
jumped into a well.

PAGE 12

nà ge hái zǐ hòu lái jiào liú
那 个 孩 子 后 来 叫 刘
shàn nà nián cái yí suì
禅 那 年 才 一 岁

That child was later called Liu Shan; he was
one year old.

zhào yún bǎ hái zǐ jiāo gěi liú
赵 云 把 孩 子 交 给 刘
bèi lèi de shuō bù chū huà
备 累 得 说 不 出 话

Zhao Yun handed the child over, too
exhausted to speak.

zhào yún guì zài dì shàng shuō yuàn
赵 云 跪 在 地 上 说 愿
yì wèi tā qù sǐ
意 为 他 去 死

Zhao Yun knelt and said he would die for
him.

liú bèi jiē guò hái zǐ hū rán
刘 备 接 过 孩 子 忽 然
bǎ tā wǎng dì shàng yì rēng
把 他 往 地 上 一 扔

Liu Bei took the child and suddenly threw
him to the ground.

hòu miàn de qiáo shàng zhāng fēi yí
后 面 的 桥 上 张 飞 一
gè rén zhàn zhe
个 人 站 着

Back at the bridge, Zhang Fei stood alone.

tā shuō wèi le zhè ge hái zǐ
他 说 为 了 这 个 孩 子
chà diǎn diū le yí gè hǎo jiāng
差 点 丢 了 一 个 好 将
jūn
军

He said that for this child he had nearly lost a
fine general.

tā dà hǎn yì shēng cáo cāo de
他 大 喊 一 声 曹 操 的
bīng jìng rán bù gǎn guò qiáo
兵 竟 然 不 敢 过 桥

He gave one great shout, and Cao Cao's men
did not dare cross.

长坂坡 · Writing Practice

Changban Slope

Name: _____

Date: _____

孩子

hái zi
child

孩	子				
---	---	--	--	--	--

一个人

yī gè rén
by oneself (without ass...)

一	个	人			
---	---	---	--	--	--

妻子

qī zi
wife

妻	子				
---	---	--	--	--	--

怀里

huái lǐ
embrace

怀	里				
---	---	--	--	--	--

交给

jiāo gěi
to give

交	给				
---	---	--	--	--	--

那天

nà tiān
that day

那	天				
---	---	--	--	--	--

起来

qǐ lái
indicating the beginnin...

起	来				
---	---	--	--	--	--

骑马

qí mǎ
to ride a horse

骑	马				
---	---	--	--	--	--

Trace the gray word in the first group, then practise writing it in the rest. Keep each stroke inside the dashed lines.

guò jiāng
过江

Crossing the River

PAGE 1

liú bèi tuì dào xià kǒu rén mǎ
刘 备 退 到 夏 口 人 马

zhǐ shèng xià liǎng wàn
只 剩 下 两 万

Liu Bei fell back to Xiakou with only twenty thousand left.

PAGE 4

lǔ sù zhèng hǎo lái le liǎng gè
鲁 肃 正 好 来 了 两 个

rén yì qǐ guò jiāng
人 一 起 过 江

Lu Su happened to arrive, and the two crossed the river together.

PAGE 2

zhū gě liàng shuō xiàn zài zhǐ yǒu
诸 葛 亮 说 现 在 只 有

yí gè bàn fǎ
一 个 办 法

Zhuge Liang said there was only one way now.

PAGE 5

jiāng dōng de rén fēn chéng liǎng pài
江 东 的 人 分 成 两 派

chǎo le hǎo jǐ tiān
吵 了 好 几 天

Jiangdong was split in two camps and had argued for days.

PAGE 3

nà jiù shì gēn jiāng dōng de sūn
那 就 是 跟 江 东 的 孙

quán yì qǐ dǎ cáo cāo
权 一 起 打 曹 操

That was to join Sun Quan of Jiangdong against Cao Cao.

PAGE 6

yí pài shuō dǎ bú guò bù rú
一 派 说 打 不 过 不 如

zǎo diǎn tóu xiáng
早 点 投 降

One side said they could not win and should surrender early.

PAGE 7

lìng yí pài shuō zhè shì sān dài
另一派说这是三代
rén de dì fang bù néng gěi rén
人的地方不能给人

The other said three generations had held this land and it could not be given away.

PAGE 10

zhū gě liàng shuō hào chēng bā shí
诸葛亮说号称八十
wàn qí shí èr shí jǐ wàn
万其实二十几万

Zhuge Liang said it was called eight hundred thousand but was really about two hundred thousand.

PAGE 8

zhū gě liàng jiàn dào sūn quán de
诸葛亮见到孙权的
shí hou méi yǒu xiān shuō huà
时候没有先说话

When Zhuge Liang met Sun Quan, he did not speak first.

PAGE 11

tā yòu shuō nà xiē bīng dà bàn
他又说那些兵大半
shì gāng tóu xiáng de jīng zhōu rén
是刚投降的荆州人

He added that most of them were Jing province men who had only just surrendered.

PAGE 9

sūn quán wèn tā cáo cāo de bīng
孙权问他曹操的兵
dào dǐ yǒu duō qiáng
到底有多强

Sun Quan asked him how strong Cao Cao's army really was.

PAGE 12

sūn quán tīng le yǐ hòu yǎn jīng
孙权听了以后眼睛
hū rán liàng le
忽然亮了

Sun Quan's eyes lit up when he heard this.

kě shì tā hái shì bù gǎn mǎ
可是他还是不敢马
shàng jué dìng
上决定

But he still did not dare decide at once.

wài miàn de shì bù míng bai jiù
外面的事不明白就
qù wèn zhōu yú
去问周瑜

If you do not understand affairs outside, go
and ask Zhou Yu.

nà tiān wǎn shang tā yí gè rén
那天晚上他一个人
zài wū lǐ zǒu lái zǒu qù
在屋里走来走去

That night he paced alone in his room.

dì èr tiān sūn quán jiù pài rén
第二天孙权就派人
qù qǐng zhōu yú huí lái
去请周瑜回来

The next day Sun Quan sent for Zhou Yu.

sūn quán xiǎng qǐ gē ge lín zǒu
孙权想起哥哥临走
de shí hou shuō guò yí jù huà
的时候说过一句话

Sun Quan remembered something his
brother had said before he died.

nà shí hou zhōu yú zhèng zài pó
那时候周瑜正在鄱
yáng liàn bīng
阳练兵

Zhou Yu was drilling troops at Poyang.

过江 · Writing Practice

Crossing the River

Name: _____

Date: _____

一起

yī qǐ
in the same place

一	起				
---	---	--	--	--	--

投降

tóu xiáng
to surrender

投	降				
---	---	--	--	--	--

时候

shí hou
time

时	候				
---	---	--	--	--	--

人马

rén mǎ
men and horses

人	马				
---	---	--	--	--	--

剩下

shèng xià
to remain

剩	下				
---	---	--	--	--	--

正好

zhèng hǎo
just (in time)

正	好				
---	---	--	--	--	--

个人

gè rén
individual

个	人				
---	---	--	--	--	--

现在

xiàn zài
now

现	在				
---	---	--	--	--	--

Trace the gray word in the first group, then practise writing it in the rest. Keep each stroke inside the dashed lines.

sūn quán de dāo
孙权的刀

Sun Quan's Sword

PAGE 1

zhōu yú lián yè gǎn huí lái yí
周瑜连夜赶回来一
jìn mén jiù shuō yào dǎ
进门就说要打

Zhou Yu rode back through the night and
said at once that they must fight.

PAGE 4

dì èr tā de bīng bú huì shuǐ
第二他的兵不会水
zhàn
战

Second, his men could not fight on water.

PAGE 2

tā shuō cáo cāo de bīng suī rán
他说曹操的兵虽然
duō kě shì yǒu sì gè wèn tí
多可是有四个问题

He said Cao Cao's army was large but had
four problems.

PAGE 5

dì sān tiān qì tài lěng mǎ méi
第三天气太冷马没
yǒu cǎo chī
有草吃

Third, it was too cold and the horses had no
grass.

PAGE 3

dì yī běi fāng hái méi yǒu zhēn
第一北方还没有真
zhèng tài píng
正太平

First, the north was not truly at peace.

PAGE 6

dì sì běi fāng rén dào le nán
第四北方人到了南
fāng róng yì shēng bìng
方容易生病

Fourth, northerners fall ill easily in the south.

zhōu yú shuō gěi wǒ wǔ wàn rén
周瑜说给我五万人
wǒ jiù néng dǎ yíng
我就能打赢

Zhou Yu said, give me fifty thousand and I
can win.

sūn quán hū rán bá chū dāo bǎ
孙权忽然拔出刀把
zhuō zi de yì jiǎo kǎn xià lái
桌子的一角砍下来

Sun Quan drew his sword and cut the corner
off the table.

sūn quán shuō wǔ wàn yì shí còu
孙权说五万一时凑
bù qí xiān gěi sān wàn
不齐先给三万

Sun Quan said fifty thousand could not be
gathered at once, and gave thirty.

tā shuō shéi zài shuō tóu xiáng jiù
他说谁再说投降就
gēn zhè zhāng zhuō zi yí yàng
跟这张桌子一样

He said whoever speaks of surrender again
will be like this table.

nà tiān kāi huì de shí hòu hái
那天开会的时候还
shì yǒu rén yào tóu xiáng
是有人要投降

At the council that day some still wanted to
surrender.

wū lǐ yí xià zi jiù ān jìng
屋里一下子就安静
le
了

The room went silent.

PAGE 13

zhōu yú hé chéng pǔ dài bīng chū
周瑜和程普带兵出
fā lǚ sù gēn zài hòu miàn
发鲁肃跟在后面

Zhou Yu and Cheng Pu set out with the army,
Lu Su behind them.

PAGE 16

lǚ sù wèn tā zài xiǎng shén me
鲁肃问他在想什么

Lu Su asked what he was thinking.

PAGE 14

sān wàn rén yào qù dǎ èr shí
三万人要去打二十
jǐ wàn rén
几万人

Thirty thousand were going to fight two
hundred thousand.

PAGE 17

tā shuō rén shǎo bú pà pà de
他说人少不怕怕的
shì xīn bù qí
是心不齐

He said being few is not frightening; hearts
not being one is.

PAGE 15

zhū gě liàng zhàn zài chuán shàng yì
诸葛亮站在船上一
zhí kàn zhe běi biān
直看着北边

Zhuge Liang stood on deck and kept looking
north.

PAGE 18

nà nián dōng tiān liǎng biān de chuán
那年冬天两边的船
zài chì bì yù shàng le
在赤壁遇上了

That winter the two fleets met at Red Cliffs.

孙权的刀 · Writing Practice

Sun Quan's Sword

Name: _____

Date: _____

万人

wàn rén

ten thousand people

万	人				
---	---	--	--	--	--

没有

méi yǒu

haven't

没	有				
---	---	--	--	--	--

北方

běi fāng

north

北	方				
---	---	--	--	--	--

桌子

zhuō zi

table

桌	子				
---	---	--	--	--	--

投降

tóu xiáng

to surrender

投	降				
---	---	--	--	--	--

连夜

lián yè

that very night

连	夜				
---	---	--	--	--	--

回来

huí lái

to return

回	来				
---	---	--	--	--	--

进门

jìn mén

to enter a door

进	门				
---	---	--	--	--	--

Trace the gray word in the first group, then practise writing it in the rest. Keep each stroke inside the dashed lines.

cǎo chuán jiè jiàn
草船借箭

Borrowing Arrows

PAGE 1

zhōu yú xīn lǐ qí shí bú tài
周瑜心里其实不太

xǐ huan zhū gě liàng
喜欢诸葛亮

In truth Zhou Yu did not much like Zhuge Liang.

PAGE 4

tā shuō qǐng xiān sheng shí tiān zuò
他说请先生十天做

shí wàn zhī jiàn
十万支箭

He asked him to make a hundred thousand arrows in ten days.

PAGE 2

tā jué de zhè ge rén tài cōng
他觉得这个人太聪

ming jiāng lái huì shì má fan
明将来会是麻烦

He felt the man was too clever and would be trouble later.

PAGE 5

zhū gě liàng xiào zhe shuō shí tiān
诸葛亮笑着说十天

tài jiǔ sān tiān jiù gòu
太久三天就够

Zhugeliang smiled and said ten days was too long; three would do.

PAGE 3

yǒu yì tiān tā duì zhū gě liàng
有一天他对诸葛亮

shuō jūn lǐ quē jiàn
说军里缺箭

One day he told Zhuge Liang the army was short of arrows.

PAGE 6

zhōu yú xīn xiǎng sān tiān zuò bù
周瑜心想三天做不

chū lái jiù kě yǐ zhì tā de
出来就可以治他的

zuì
罪

Zhou Yu thought that if he failed in three days he could be punished.

zhū gě liàng huí qù yǐ hòu shén
诸 葛 亮 回 去 以 后 什
me yě méi yǒu zuò
么 也 没 有 做

After Zhuge Liang went back, he did nothing
at all.

dì sān tiān tiān hái méi liàng jiāng
第 三 天 天 还 没 亮 江
shàng qǐ le dà wù
上 起 了 大 雾

Before dawn on the third day, thick fog rose
on the river.

dì yī tiān méi yǒu dòng dì èr
第 一 天 没 有 动 第 二
tiān yě méi yǒu dòng
天 也 没 有 动

He did not stir on the first day, nor on the
second.

zhū gě liàng ràng èr shí tiáo chuán
诸 葛 亮 让 二 十 条 船
pái chéng yì pái chuán shàng dōu shì
排 成 一 排 船 上 都 是
cǎo rén
草 人

He had twenty boats line up, each crowded
with straw men.

lǔ sù jí de bù xíng tā què
鲁 肃 急 得 不 行 他 却
zài chuán shàng hē jiǔ
在 船 上 喝 酒

Lu Su was frantic, while he sat drinking on a
boat.

tā ràng lǔ sù gēn tā yì qǐ
他 让 鲁 肃 跟 他 一 起
zuò zài chuán lǐ hē jiǔ
坐 在 船 里 喝 酒

He had Lu Su sit and drink with him inside
the boat.

chuán kāi dào cáo cāo de shuǐ zhài
船开到曹操的水寨
qián miàn shì bīng yì qǐ dǎ gǔ
前面士兵一起打鼓

The boats reached Cao Cao's water camp
and the soldiers beat their drums.

tài yáng chū lái de shí hòu chuán
太阳出来的时候船
shàng de jiàn chāo guò le shí wàn
上的箭超过了十万
zhī
支

By sunrise the boats carried more than a
hundred thousand arrows.

cáo cāo kàn bú jiàn duì miàn zhǐ
曹操看不见对面只
gǎn ràng rén fàng jiàn
敢让人放箭

Cao Cao could not see across and dared only
order arrows fired.

huí qù de lù shàng zhū gě liàng
回去的路上诸葛亮
ràng rén hǎn le yí jù xiè xiè
让人喊了一句谢谢

On the way back he had his men shout a
word of thanks.

jiàn xiàng xià yǔ yí yàng quán dōu
箭像下雨一样全都
chā zài cǎo rén shēn shàng
插在草人身上

The arrows came like rain and stuck in the
straw men.

zhōu yú zhī dào yǐ hòu hěn jiǔ
周瑜知道以后很久
méi yǒu shuō huà
没有说话

When Zhou Yu heard of it, he said nothing for
a long time.

草船借箭 · Writing Practice

Borrowing Arrows

Name: _____

Date: _____

没有

méi yǒu
haven't

没	有				
---	---	--	--	--	--

十万

shí wàn
hundred thousand

十	万				
---	---	--	--	--	--

回去

huí qu
to return

回	去				
---	---	--	--	--	--

以后

yǐ hòu
after

以	后				
---	---	--	--	--	--

喝酒

hē jiǔ
to drink (alcohol)

喝	酒				
---	---	--	--	--	--

一起

yī qǐ
in the same place

一	起				
---	---	--	--	--	--

心里

xīn lǐ
chest

心	里				
---	---	--	--	--	--

其实

qí shí
actually

其	实				
---	---	--	--	--	--

Trace the gray word in the first group, then practise writing it in the rest. Keep each stroke inside the dashed lines.

kǔ ròu jì
苦肉计

The Wounding of Huang Gai

PAGE 1

cáo cāo de chuán zài běi àn yì
曹操的船在北岸一

yǎn kàn bú dào tóu
眼看不到头

Cao Cao's ships lined the north bank further
than the eye could see.

PAGE 4

yào shāo chuán xiān yào yǒu rén néng
要烧船先要有人能

bǎ huǒ dài guò qù
把火带过去

To burn them, someone first had to carry fire
across.

PAGE 2

zhōu yú měi tiān zài jiāng biān kàn
周瑜每天在江边看

yuè kàn yuè jí
越看越急

Zhou Yu watched from the shore each day
and grew more anxious.

PAGE 5

huáng gài nà nián yǐ jīng liù shí
黄盖那年已经六十

duō suì le
多岁了

Huang Gai was already over sixty that year.

PAGE 3

huǒ kě yǐ shāo chuán kě shì chuán
火可以烧船可是船

lí de tài yuǎn
离得太远

Fire could burn ships, but the ships were too
far away.

PAGE 6

tā duì zhōu yú shuō ràng wǒ qù
他对周瑜说让我去

He said to Zhou Yu, let me go.

PAGE 7

tā shuō cáo cāo bú huì xiāng xìn
他说曹操不会相信
yí gè méi shòu guò shāng de rén
一个没受过伤的人

He said Cao Cao would never believe a man
with no wounds.

PAGE 10

zhōu yú dà nù shuō yào bǎ tā
周瑜大怒说要把他
shā le
杀了

Zhou Yu flew into a rage and said he would
have him killed.

PAGE 8

dì èr tiān kāi huì de shí hòu
第二天开会的时候
huáng gài gù yì gēn zhōu yú chǎo
黄盖故意跟周瑜吵

At the council next day Huang Gai picked a
quarrel with Zhou Yu on purpose.

PAGE 11

bié de jiāng jūn guì xià lái qiú
别的将军跪下来求
qíng cái gǎi chéng dǎ yì bǎi xià
情才改成打一百下

The other generals knelt and pleaded, and it
became a hundred strokes.

PAGE 9

tā shuō zhè zhàng dǎ bù yíng bù
他说这仗打不赢不
rú zǎo diǎn tóu xiáng
如早点投降

He said this battle could not be won and they
should surrender.

PAGE 12

nà yì bǎi xià dǎ de hěn zhòng
那一百下打得很重
huáng gài dāng chǎng jiù yūn le
黄盖当场就晕了

The hundred strokes were heavy, and Huang
Gai fainted on the spot.

quán jūn de rén dōu kàn jiàn le
全 军 的 人 都 看 见 了
hěn duō rén tōu tōu diào yǎn lèi
很 多 人 偷 偷 掉 眼 泪

The whole army saw it, and many wept in secret.

xìn shàng shuō tā yuàn yì dài chuán
信 上 说 他 愿 意 带 船
guò lái tóu xiáng
过 来 投 降

The letter said he would bring his ships over and surrender.

zhǐ yǒu lǚ sù hé zhū gě liàng
只 有 鲁 肃 和 诸 葛 亮
zhī dào zhè shì shāng liang hǎo de
知 道 这 是 商 量 好 的

Only Lu Su and Zhuge Liang knew it had been arranged.

cáo cāo kàn wán xìn xiào zhe shuō
曹 操 看 完 信 笑 着 说
tā zǎo jiù zhī dào le
他 早 就 知 道 了

Cao Cao read it and said with a smile that he had known all along.

jǐ tiān yǐ hòu huáng gài pài rén
几 天 以 后 黄 盖 派 人
sòng xìn gěi cáo cāo
送 信 给 曹 操

A few days later Huang Gai sent a letter to Cao Cao.

tā méi yǒu xiǎng dào nà xiē chuán
他 没 有 想 到 那 些 船
lǐ zhuāng de bú shì rén
里 装 的 不 是 人

He did not imagine what those ships would be carrying.

苦肉计 · Writing Practice

The Wounding of Huang Gai

Name: _____

Date: _____

投降

tóu xiáng
to surrender

投

降

一眼

yī yǎn
a glance

一

眼

不到

bù dào
not to arrive

不

到

要有

yào yǒu
to need

要

有

带过

dài guò
to give sth only cursor...

带

过

每天

měi tiān
every day

每

天

江边

jiāng biān
river bank

江

边

已经

yǐ jīng
already

已

经

Trace the gray word in the first group, then practise writing it in the rest. Keep each stroke inside the dashed lines.

lián huán chuán

连环船

The Chained Ships

běi fāng de bīng zài chuán shàng zhàn
北方的兵在船上站

bù wěn hěn duō rén tǔ de lì
不稳很多人吐得厉

hai
害

The northern soldiers could not stand steady
on deck and were badly sick.

tā shuō dà chuán xiǎo chuán lián chéng
他说大船小船连成

yì pái shàng miàn pū shàng mù bǎn
一排上面铺上木板

Large and small ships lashed in a line, with
planks laid across.

yǒu yí gè rén lái jiàn cáo cāo
有一个人来见曹操

shuō yǒu yí gè hǎo bàn fǎ
说有一个好办法

A man came to Cao Cao and said he had a
good plan.

zhè yàng chuán jiù bú huì huàng zǒu
这样船就不会晃走

zài shàng miàn xiàng zǒu zài dì shàng
在上面像走在地上

Then the ships would not roll, and walking on
them felt like walking on land.

nà ge rén jiào páng tǒng tā shuō
那个人叫庞统他说

kě yǐ bǎ chuán lián qǐ lái
可以把船连起来

The man was Pang Tong, and he said the
ships could be joined.

cáo cāo tīng le hěn gāo xìng mǎ
曹操听了很高兴马

shàng ràng rén qù zuò
上让人去做

Cao Cao was delighted and ordered it done
at once.

shì bīng men yòng tiě liàn bǎ chuán
 士兵们用铁链把船
 yì tiáo yì tiáo lián hǎo
 一条一条连好

The soldiers chained the ships together one
 by one.

zhǐ yǒu yí gè lǎo jiāng jūn xiǎo
 只有一个老将军小
 shēng shuō le yí jù huà
 声说了一句话

Only one old general said something quietly.

lián hǎo yǐ hòu guǒ rán méi yǒu
 连好以后果然没有
 rén zài tù le
 人再吐了

Once joined, sure enough nobody was sick
 any more.

tā shuō chuán lián zài yì qǐ yào
 他说船连在一起要
 shì qǐ huǒ zěn me bàn
 是起火怎么办

He said if the ships are joined, what happens
 if fire breaks out.

quán jūn de rén dōu shuō cáo cāo
 全军的人都说曹操
 zhēn yǒu bàn fǎ
 真有办法

The whole army said Cao Cao really knew
 what he was doing.

cáo cāo xiào zhe shuō zhè ge jì
 曹操笑着说这个季
 jié zhǐ yǒu xī běi fēng
 节只有西北风

Cao Cao laughed and said this season brings
 only northwest winds.

tā shuō huǒ zhǐ huì shāo dào zì
他说火只会烧到自
jǐ rén bú huì shāo dào wǒ men
己人不会烧到我们

He said the fire would only burn their own
side, not ours.

yǒu rén quàn tā xiǎo xīn tā zhǐ
有人劝他小心他只
shì bǎi le bǎi shǒu
是摆了摆手

Someone urged caution, and he only waved
a hand.

nà tiān wǎn shang tā zài chuán shàng
那天晚上他在船上
hē jiǔ hái xiě le yì shǒu shī
喝酒还写了一首诗

That night he drank on deck and even wrote
a poem.

jiāng de nán àn zhōu yú zhèng zài
江的南岸周瑜正在
kàn tiān
看天

On the south bank, Zhou Yu was watching
the sky.

tā shuō zì jǐ wǔ shí sì suì
他说自己五十四岁
tiān xià kuài yào tài píng le
天下快要太平了

He said he was fifty-four, and the empire was
nearly at peace.

tā děng de bú shì chuán yě bú
他等的不是船也不
shì rén shì fēng
是人 是风

What he waited for was not ships or men, but
wind.

连环船 · Writing Practice

The Chained Ships

Name: _____

Date: _____

上面

shàng miàn
on top of

上	面				
---	---	--	--	--	--

不会

bù huì
improbable

不	会				
---	---	--	--	--	--

只有

zhǐ yǒu
only have ...

只	有				
---	---	--	--	--	--

烧到

shāo dào
to have a fever reachin...

烧	到				
---	---	--	--	--	--

不是

bù shì
no

不	是				
---	---	--	--	--	--

北方

běi fāng
north

北	方				
---	---	--	--	--	--

不稳

bù wěn
unstable

不	稳				
---	---	--	--	--	--

厉害

lì hai
terrible

厉	害				
---	---	--	--	--	--

Trace the gray word in the first group, then practise writing it in the rest. Keep each stroke inside the dashed lines.

dōng fēng

东风

The East Wind

PAGE 1

shí yī yuè de jiāng shàng yì lián
十一月的江上一连

jǐ tiān dōu shì xī běi fēng
几天都是西北风

On the river in the eleventh month, the wind
blew from the northwest for days.

PAGE 4

zhū gě liàng lái kàn tā xiě le
诸葛亮来看他写了

shí liù gè zì
十六个字

Zhuge Liang came to see him and wrote
sixteen characters.

PAGE 2

zhōu yú kàn zhe qí zǐ yì tiān
周瑜看着旗子一天

bǐ yì tiān jí
比一天急

Zhou Yu watched the banners and grew
more anxious by the day.

PAGE 5

shàng miàn xiě zhe yù pò cáo gōng
上面写着欲破曹公

yí yòng huǒ gōng
宜用火攻

They read: to break Lord Cao, fire is the way.

PAGE 3

yǒu yì tiān tā hū rán tù le
有一天他忽然吐了

xuè bìng dǎo zài chuáng shàng
血病倒在床上

One day he coughed blood and took to his
bed.

PAGE 6

xià miàn xiě zhe wàn shì jù bèi
下面写着万事俱备

zhǐ qiàn dōng fēng
只欠东风

And below: all is ready, only the east wind is
missing.

zhōu yú kàn wán yǐ hòu yí xià
周瑜看完以后一下
zi cóng chuáng shàng zuò qǐ lái
子从床上坐起来

When Zhou Yu read it he sat straight up in bed.

dōng tiān de cháng jiāng shàng yǒu shí
冬天的长江上有时
hou zhēn de huì guā dōng nán fēng
候真的会刮东南风

On the Yangtze in winter a southeast wind does sometimes blow.

zhū gě liàng shuō sān tiān zhī nèi
诸葛亮说三天之内
yí dìng yǒu dōng fēng
一定有东风

Zhuge Liang said an east wind would come within three days.

dì sān tiān bàn yè qí zǐ hū
第三天半夜旗子忽
rán wǎng xī běi piāo
然往西北飘

At midnight on the third day the banners suddenly streamed northwest.

hòu lái de gù shì shuō tā huì
后来的故事说他会
jiè fēng qí shí tā shì dǒng tiān
借风其实他是懂天
qì
气

Later stories say he summoned the wind; in truth he understood weather.

huáng gài de èr shí tiáo chuán yì
黄盖的二十条船一
qǐ chū fā
起出发

Huang Gai's twenty ships set out together.

chuán shàng zhuāng de bú shì bīng
船上装的不是兵
shì cǎo hé yóu
是草和油

The ships carried not soldiers but grass and oil.

huǒ jiè zhe fēng yí xià zǐ jiù
火借着风一下子就
shāo dào le cáo cāo de chuán
烧到了曹操的船

The fire took the wind and reached Cao Cao's fleet in moments.

cáo cāo de rén kàn jiàn chuán lái
曹操的人看见船来
dōu jué de shì lái tóu xiáng de
都觉得是来投降的

Cao Cao's men saw them coming and thought they were surrendering.

chuán lián zài yì qǐ shéi yě pǎo
船连在一起谁也跑
bú diào
不掉

The ships were chained, and none could get away.

chuán lí shuǐ zhài zhǐ yǒu èr lǐ
船离水寨只有二里
de shí hou huáng gài xià lìng diǎn
的时候黄盖下令点
huǒ
火

Two li from the camp, Huang Gai gave the order to light them.

nà yí yè cháng jiāng shàng de huǒ
那一夜长江上的火
bǎ tiān dōu shāo hóng le
把天都烧红了

That night the fire on the Yangtze turned the sky red.

东风 · Writing Practice

The East Wind

Name: _____

Date: _____

西北

xī běi
northwest

西	北				
---	---	--	--	--	--

旗子

qí zi
flag

旗	子				
---	---	--	--	--	--

忽然

hū rán
suddenly

忽	然				
---	---	--	--	--	--

一下子

yī xià zi
in a short while

一	下	子			
---	---	---	--	--	--

十一

shí yī
eleven

十	一				
---	---	--	--	--	--

一连

yī lián
in a row

一	连				
---	---	--	--	--	--

几天

jǐ tiān
several days

几	天				
---	---	--	--	--	--

十六

shí liù
sixteen

十	六				
---	---	--	--	--	--

Trace the gray word in the first group, then practise writing it in the rest. Keep each stroke inside the dashed lines.

zhī hòu
之后

Afterwards

PAGE 1

cáo cāo cóng huǒ lǐ pǎo chū lái
曹操从火里跑出来
shēn biān zhǐ shèng xià jǐ bǎi rén
身边只剩下几百人

Cao Cao escaped the fire with only a few
hundred men left.

PAGE 2

tā wǎng běi zǒu lù shàng yòu lěng
他往北走路上又冷
yòu è
又饿

He went north, cold and hungry on the road.

PAGE 3

zǒu dào huá róng dào de shí hou
走到华容道的时候
tā hū rán xiào le
他忽然笑了

When he reached the Huarong road he
suddenly laughed.

PAGE 4

yǒu rén wèn tā xiào shén me tā
有人问他笑什么他
shuō zhè lǐ yào shì yǒu mái fú
说这里要是埋伏
jiù wán le
就完了

Asked why, he said if there were an ambush
here it would be over.

PAGE 5

huà hái méi yǒu shuō wán guān yǔ
话还没有说完关羽
jiù dài bīng chū lái le
就带兵出来了

Before he finished speaking, Guan Yu came
out with his men.

PAGE 6

cáo cāo xià mǎ gēn tā shuō huà
曹操下马跟他说话
tí qǐ le dāng nián de shì
提起了当年的事

Cao Cao dismounted and spoke to him of
what had passed between them.

PAGE 7

guān yǔ xiǎng le hěn jiǔ zuì hòu
关 羽 想 了 很 久 最 后
ràng kāi le lù
让 开 了 路

Guan Yu thought a long while, and in the end
stood aside.

PAGE 10

liú bèi ná dào le jīng zhōu hòu
刘 备 拿 到 了 荆 州 后
lái yòu ná dào le yì zhōu
来 又 拿 到 了 益 州

Liu Bei took Jing province, and later Yi
province too.

PAGE 8

hòu lái de rén shuō zhè jiào yì
后 来 的 人 说 这 叫 义
yě yǒu rén shuō zhè shì cuò de
也 有 人 说 这 是 错 的

Later people called this honour; others called
it a mistake.

PAGE 11

sūn quán shǒu zhù le jiāng dōng sān
孙 权 守 住 了 江 东 三
dài rén de dì fang bǎo zhù le
代 人 的 地 方 保 住 了

Sun Quan held Jiangdong, and three
generations' land was kept.

PAGE 9

cáo cāo huí dào běi fāng yǐ hòu
曹 操 回 到 北 方 以 后
hěn duō nián méi yǒu zài nán xià
很 多 年 没 有 再 南 下

After Cao Cao returned north he did not
march south again for years.

PAGE 12

cóng nà shí hou qǐ tiān xià fēn
从 那 时 候 起 天 下 分
chéng le sān kuài
成 了 三 块

From then on the empire was divided in
three.

PAGE 13

zhè jiù shì hòu lái rén shuō de
这就是后来人说的
sān guó
三国

This is what later ages called the Three Kingdoms.

PAGE 16

hái yào bǐ shéi gèng dǒng shuǐ gèng
还要比谁更懂水更
dǒng fēng gèng dǒng rén xīn
懂风更懂人心

It is also who better understands water, wind, and people.

PAGE 14

chì bì nà yí zhàng rén shǎo de
赤壁那一仗人少的
yíng le rén duō de shū le
赢了人多的输了

At Red Cliffs the smaller side won and the larger side lost.

PAGE 17

yǒu xiē gù shì shì zhēn de yǒu
有些故事是真的有
xiē shì hòu lái rén jiā shàng qù
些是后来人加上去
de
的

Some of these stories are true, and some were added by later ages.

PAGE 15

yīn wèi dǎ zhàng bù zhǐ shì bǐ
因为打仗不只是比
shéi de rén duō
谁的人多

Because war is not only a contest of numbers.

PAGE 18

kě shì nà yí bǎ huǒ shì zhēn
可是那把火是真
de shāo guò
的烧过

But that fire really did burn.

之后 · Writing Practice

Afterwards

Name: _____

Date: _____

后来

hòu lái
afterwards

后	来				
---	---	--	--	--	--

有人

yǒu rén
someone

有	人				
---	---	--	--	--	--

没有

méi yǒu
haven't

没	有				
---	---	--	--	--	--

拿到

ná dào
to get

拿	到				
---	---	--	--	--	--

有些

yǒu xiē
some

有	些				
---	---	--	--	--	--

真的

zhēn de
really

真	的				
---	---	--	--	--	--

跑出

pǎo chū
to run out

跑	出				
---	---	--	--	--	--

身边

shēn biān
at one's side

身	边				
---	---	--	--	--	--

Trace the gray word in the first group, then practise writing it in the rest. Keep each stroke inside the dashed lines.